



WarmUp
www.defa.com

230VAC / 300W







413882



MONTERINGSANVISNING
ASENNUSOHJE
FITTING INSTRUCTIONS
MONTAGEANLEITUNG



ISO 9001





N Les nøye gjennom hele anvisningen. Sjekk om din biltype er oppført med spesielle monteringsstips , eller med monteringssett , i tabellen. Anvisninger for øvrige DEFA produkter må også gjennomleses nøye.

S Läs noga igenom monteringsanvisningen. Se efter om din bilmodell finns upptagen med monteringsstips , och eventuell monteringssett , i tabellen. Anvisningarna för övriga DEFA produkter i systemet skall också läsas noga.


FIN Lue ennen asennusta koko asennusohje huolella läpi. Asennusohjeen taulukosta selviää, tarvitaanko asennukseen jokin asennussarja , ja onko autollesi erityisiä asennusohjeita . Muidenkin DEFA tuotteiden asennusohjeisiin on perehdyttävä huolella ennen asennusta.

GB Read the fitting instructions carefully. Check if your vehicle is listed with car specific installation tip , or with an installation kit , in the table. Instructions for other DEFA products must also be read carefully.

D Die Einbauanleitung genau befolgen. Kontrollieren ob besondere Montagehinweise , oder ein spezielles Montagesett  für das aktuelle Fahrzeug empfohlen sind. Die Einbauanleitungen anderer Defa WarmUp Produkte genau befolgen.


1/2

N Dette er en oljevvarmer som forvarmer motoroljen, og ikke kjølevæsken. Temperaturøkningen på motorblokken ved bruk av denne varmeren kan derfor ikke sammenlignes med en motorvarmer montert i kjølevæske.


 For best mulig varmeeffekt:

- Kontaktflatene på bunnpannen må være godt rengjort
- Vedlagte varmeledende pasta påføres.
- Braketten skal presse varmeren godt mot bunnpannen slik at varmeren sitter fast og har størst mulig kontaktflate.

DEFAs apparatinntak må anskaffes separat eller som en del av DEFA WarmUp. Motorvarmeren må bare tilkobles jordet stikkontakt. Kontrollér at det er jordingsforbindelse fra det jordete vegguttaket og helt fram til motorvarmerens kapsling, og at karosseriet er forbundet med beskyttelsesjordingen.


 DEFA fraskriver seg ethvert erstatningsansvar der modifikasjoner er utført, uoriginale slanger er benyttet eller motorvarmeren ikke er montert i henhold til monteringsanvisningen. Reklamasjonsrett i henhold til kjøpsloven. Ta vare på kvitteringen.

S Detta är en oljevärmare som förvärmare oljan och inte kylvätskan. Temperaturökningen på motorblocket vid inkoppling av värmaren kan därför inte jämföras med en motorvärmare som värmare kylvätskan.

 För bästa möjliga värme-effekt:

- Kontakttyterna på motorn skall vara släta och rena.
- Bifogad värmeledande pasta skall vara pålagd.
- Fästet skall pressa värmaren mot motorn så att värmaren sitter fast och har största möjliga kontaktyta.

DEFAs anslutningssats köps separat eller som en del av DEFA WarmUp. Motorvärmaren får endast anslutas till jordat uttag. Kontrollera att det finns jordkontakt mellan uttaget och värmarens hölje, och att även bilens kaross är jordad.

 DEFA fränskriver sig allt ersättningsansvar där produkten blivit modifierad och/eller motorvärmaren inte är monterad enligt monteringsanvisningen.

Reklameringsrett enligt konsumentköplagen mot uppvisande av kvitto.


FIN Tämä on öljynlämmitin joka esilämmittää öljyn eikä jäähdytysnestettä. Lämpötilan kohoaminen moottorilohkossa ei ole verrattavissa moottoriin jossa lämmitin on asennettu jäähdytysnesteeseen.

 Näin saavutetaan paras lämmitystulos:

- Asennuspinta moottorissa puhdistetaan hyvin.
- Lämmittimen pintaan levitetään lämpöä johtava tahna.
- Lämmittimen kiinnike tulee painaa lämmitintä hyvin moottoria vasten ja kosketuspinta moottoriin pitäisi olla mahdollisimman suuri.


Moottorinlämmittimen kojepistorasia on aina hankittava yhdessä lämmitinelementin kanssa ellei sitä ennestään ole.

Moottorinlämmittimen saa kytkeä vain maadoitettuun pistorasiaan. Maadoitusyhteyden on oltava yhtäjaksoinen maadoitetusta seinäpistoraisasta moottorinlämmittimen runkoon, ja suojamaadoitus on oltava yhteydessä ajoneuvon runkoon.

 DEFA hylkää korvausvaatimuksen jos lämmittimen muotoa on muutettu ja/tai lämmitintä ei ole asennettu asennusohjeen mukaisesti.


VALITUKSET: Takuuheitojen mukaisesti. Säilytä kuitti.

GB This is an oil heater which preheats the engine oil, and not the coolant. Hence can the temperature increase of the engine block resulting from the use of this heater not be compared to that of a heater installed in the coolant.


 For maximum heating effect:

- Thoroughly clean the contact surfaces on the engine.
- Apply the supplied Heat Sink Compound.
- The bracket must press the heater firmly to the oil sump, ensuring that the heater is fixed and with maximum contact surface.

DEFA's power inlet cable must be acquired separately or as a component in the DEFA WarmUp system. Only connect the heater to an earthed mains socket. Check for earth connection between the mains socket, the heater's body and the chassis.


 DEFA denies liability for any damage related to the use of unoriginal hoses, fitting which is not according to instructions or other modifications. Claims according to national consumer laws. Please retain your receipt.

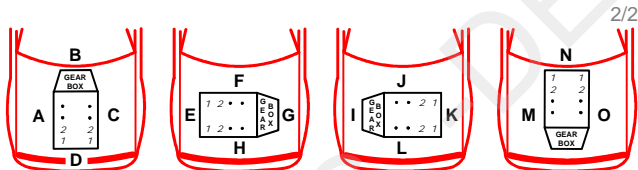
D Dieses ist ein Ölvorwärmer der das Motoröl und nicht das Kühlwasser erwärmt. Der Temperaturanstieg des Motorblockes kann deshalb nicht mit dem eines Motorwärmers, welcher das Kühlwasser erwärmt, verglichen werden.

 Um eine best mögliche Wärmeübertragung zu erreichen ist folgendes zu beachten:

- Die Kontaktflächen am Motor und am Wärmer müssen sorgfältig gereinigt werden.
- Die Wärmeleitpaste muss auf die Kontaktflächen des Wärmers aufgetragen werden.
- Der Wärmer muss fest an den Motor angepresst werden um eine best mögliche Kontaktfläche zum Motor sicherzustellen.

DEFA's Anschlusskontakt muss zusätzlich gekauft werden oder als ein Bestandteil des WarmUp. Den Motorvorwärmer nur an einer geerdeten Steckdose (Wandanschluss) anschließen. Kontrollieren, daß die Erdungsverbindung zwischen dem geerdeten Wandanschluss bis zum Gehäuse des Motorvorwärmers besteht.

 Bei Schäden, die auf Veränderungen an der Motorheizung oder auf unsachgemäße Montage zurückzuführen sind, lehnt DEFA jeglichen Garantieanspruch auf ab. Es gelten die gesetzlichen Gewährleistungsbestimmungen. Quittung aufbewahren.



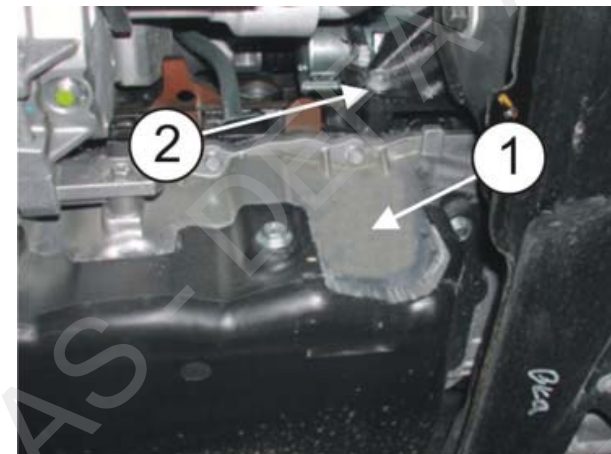
CHEVROLET							
EPICA 2.0 DSL	08>	Z20S	H				1

CHEVROLET EPICA 2.0 DSL	1 1
--------------------------------	------------

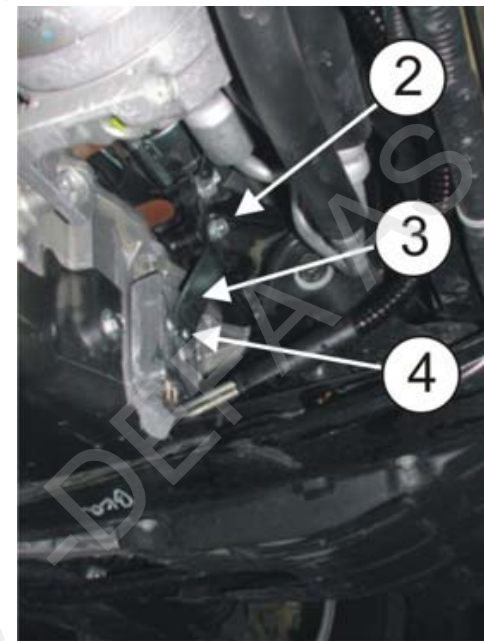
N Varmeren monteres på H-siden på bunnpannen. **NB! Dette er en oljevermer som forvarmer oljen og ikke kjølevæsken.** Demonter plastplaten under motoren. Skjær ut i isolasjonsmassen som ligger rundt bunnpannen slik som bilde viser (1). **NB!** Det må være min. 30mm klaring fra isolasjonen til varmeren når denne er monteret. Rengjør bunnpannen godt i området der varmeren skal monteres. Demonter den nedre motorfestebolten (2). Monter tilbake bolten (2) og braketten (3). Ikke trekk til bolten. Påfør den vedlagte Heat sink på varmerens kontakflate. Monter varmeren og fikser braketten (3) slik at knasten (4) på varmeren ligger i hullet på braketten, og at varmeren ligger i V-formen på bunnpannen. Trekk til bolten (2). Kontroller at varmeren sitter fast. **NB!** Hvis braketten ikke trykker godt mot varmeren, bøyes braketten noe mer mot varmeren før den trekkes til

S Värmaren monteras på H-sidan på oljetråget. **OBS! Detta är en oljevärmare som förvärmare oljan och inte kylvätskan. Temperaturökningen på motorblocket vid inkoppling av värmaren kan därför inte jämföras med en motorvärmare som värmer kylvätskan.** Demontera plastskyddet under motorn. Skär ut i isoleringen som ligger runt oljetråget som bilden visar (1). **OBS!** Det måste vara minst. 30mm mellan isolering och värmaren. Rengör monteringsområdet noga innan värmaren monteras. Demontera bulten (2) till nedre motorfästet. Montera tillbaka bulten (2) och fästet (3). Dra inte bulten. Lägg på den bifogade värmeledande pastan "Heat-Zink" på värmarens kontaktytor. Montera värmaren och fixera fästet (3) så att piggen (4) på värmaren ligger i hålet på fästet och att värmaren ligger i v-formen på oljetråget. Dra åt bulten (2). Kontrollera att värmaren sitter fast. **OBS!** Om fästet inte trycker tillräckligt mot värmaren, skall fästet böjas något mer mot värmaren innan bulten dras åt.

FIN HUOM! Tämä on öljynlämmitin joka esilämmittää öljyn eikä jäähdytysnestettä. Lämpötilan kohoaminen moottorilohkossa ei ole verrattavissa moottoriin jossa lämmitin on asennettu jäähdytysnesteeseen. **Irrota muovisuojaja moottorin alta. Leikkaa pois eristysmassa asennuskohdasta öljypohjassa kuvan mukaan (1).** HUOM! Kun lämmitin on asennettu, eristysmassaan on oltava vähintään 30mm väli. Puhdista lämmittimen asennuspinta öljypohjassa hyvin. Irrota moottorikiinnikkeen alempi pultti (2). Asenna lämmittimen kiinnike (3) pultilla (2), mutta älä kiristä pulttia vielä. Levitä lämmittimen pintaan mukana seuraava lämpöä johtava Heat-Zink tahna. Asenna lämmitin paikalleen siten, että lämmittimessä oleva nystyrä asettuu kiinnitysraudassa olevaan reikään (4) ja lämmittimen tulee asettua öljypohjan V-muotoiseen uraan. Kiristä pultti (2) ja varmistu siitä että lämmitin asettuu hyvin paikalleen. HUOM! Jos kiinnitysrauta ei paina lämmitintä riittävästi, rautaa voidaan taivuttaa hieman lisää niin että siihen tulee enemmän esijännitystä.



GB Fit the heater at the H-side of the oil sump. **Note!** This is an oil heater which preheats the oil, not the coolant. The temperature increase in the engine block resulting from the use of this heater can therefore not be compared with an engine heater installed in the coolant. Remove the engine compartment undertray. Cut off /Remove the insulation on the oil sump according to picture position (1). **Note!** It has to be a minimum of 30mm insulation free area around the heater. Thoroughly clean the area where the heater is to be placed. Dismount the lower engine support bolt (2). Fit the bolt (29) and the bracket (3). Do not tighten the bolt yet. Apply the supplied DEFA Heat Sink Compound on the heater's contact surfaces. Fit the heater and adjust the bracket (3) to fit the lug (4) on the heater in the bracket hole and make sure that the heater is tight and placed in the bottom of the V-shape of the oil sump. Tighten the bolt (2) and ensure that the heater fits well. **Note!** Bend the bracket if the pressure on the heater is to low and retighten the bolt.



D Den Wärmer an der H-Seite der Ölwanne montieren. **Wichtig! Dies ist ein Ölvorwärmer, der das Motoröl und nicht das Kühlwasser erwärmt.** Die Abdeckung unterhalb des Motors ausbauen. Isoliermasse ausschneiden, die sich um die Ölwanne befindet (siehe Abb. 1). **Wichtig!** Von der Isolierung bis zum montierten Wärmer müssen mind. 30 mm Spiel sein. Die Ölwanne an den Kontaktflächen zum Wärmer sorgfältig reinigen. Die untere Schraube der Motorbefestigung (2) herausdrehen und mit der Halterung (3) wieder montieren. Die Schraube noch nicht festziehen. Die beigefügte Wärmeleitpaste auf die Kontaktflächen des Wärmers auftragen. Den Wärmer montieren. Der Zapfen (4) des Wärmers muss sich im Loch der Halterung (3) befinden. Der Wärmer muss korrekt in der V-Form der Ölwanne sitzen. Die Schraube (2) festziehen. Den Wärmer auf festen Sitz überprüfen. **Wichtig!** Die Vorspannung der Halterung kann gegebenenfalls durch leichtes Biegen justiert werden.